

Shouhua Qi 祁寿华 [旅美]

英语演讲艺术

THE ART OF PUBLIC SPEAKING IN ENGLISH

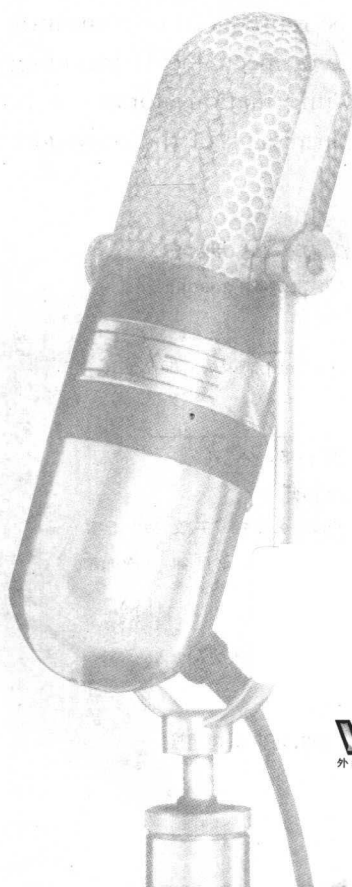


上海外语教育出版社
SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

英语演讲艺术

THE ART OF PUBLIC SPEAKING IN ENGLISH

Shouhua Qi 祁寿华 [旅美]



W 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

英语演讲艺术/祁寿华编著. —上海:

上海外语教育出版社, 2005

ISBN 7-81095-452-0

I. 英… II. 祁… III. 英语-演讲-语言艺术 IV. H311.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 106776 号

Copyright © 2004 Shouhua Qi

ALL RIGHTS RESERVED

No part of this work may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and recording, or by any information storage or retrieval system without the prior written permission of the copyright owner.

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 庄智象

印 刷: 常熟市华顺印刷有限公司

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 890×1240 1/32 印张 9.125 字数 277 千字

版 次: 2005 年 4 月第 1 版 2005 年 4 月第 1 次印刷

印 数: 3 500 册

书 号: ISBN 7-81095-452-0 / G · 271

定 价: 15.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

序

当年苦读英语，也没有想到有一天会在国际环境里用英语演讲。演讲场合小则十几人，多则数百人，有公开朗读自己的原创作品，也有讨论中美文化和关系的 Panel 和 Symposium 等。实际上，在美国大学讲坛蹉跎十多年里所讲授的每一堂课——文学、写作，本科还是研究生课程，在某种意义上都是演讲，因为它们都是用英语进行即兴的制作（所谓 live production）。每每身临那种场合，就深切地体会着能说会道之重要，而这里的“能说会道”远远超过所谓“听、说、读、写”中的“说”或流利的口语，虽然打好那个基础是怎么强调也不过分的。身临那个场合，就能理解为什么在美国这个国度，几乎所有的大学生都必修 Speech 101 这样的课程。它对一个人的发展太重要了。2001 年春，上海外语教育出版社社长庄智象教授约我编撰一本关于英语演讲的书，给欲花气力补课而又犹豫不决的我猛推了一把，给我提供了必要和及时的启动。与读者见面的这本书就算是我在英语演讲这个艺术天地里游览、寻觅、采撷的所得吧。

给（英语）演讲戴上“艺术”的桂冠，是当之无愧的。从广义上来说，人生即艺术，真正的雄辩来自于对人生的阅读，有赖于宽广的见识，多彩的情趣，厚实的学养，对人情世界的洞察，敏锐犀利的智慧，视角所及的古今中外、天文地理，所谓文艺复兴式的博大精深。在狭义上来说，从说理举证、谋篇布局、开首结尾到声调体态，演讲又是那么讲究，涉及那么多的技巧，需要潜心琢磨、反复体验，才能达到雄辩的境地。撰写本书的目的就是帮助读者抵达那个可望也可及的境界。

《英语演讲艺术》共九章，从内容的相关性出发，可分为以下四大部分。

第一部分(1、2章):着重于对英语演讲的理性认识,包括演讲与社会发展、英语演讲的环境要素、成功及评判的标准、如何提高演讲能力等。

第二部分(3、4、5章):重点讨论如何为讲稿搜集、研究资料,撰写讲稿以及把握讲稿的语言特色等。

第三部分由第6章单独构成,因为登台演讲时如何挥洒自如地运用各种方法和技巧,包括声调、体态语等来传递主旨,对于用英语演讲的国人来说具有最大的挑战性,也是成败的关键所在。

第四部分(7、8、9章):分门别类地介绍说明性和说服力这两种最常见、最重要的演讲以及各种特殊场合的英语演说。

书后附有各种英语演讲范例以及西方的名人名言选,供读者阅读及撰写讲稿时参考。

本书有理性认识,更注重感性实践,力求框架清晰,实例详尽,切合国人在国际性、跨文化环境里用英语演讲的需要,旨在引导读者循序渐进,一步一个脚印地迈入英语演讲艺术的殿堂。

庄智象教授为本书的修改、充实提出了许多宝贵、很有见地的意见,特此致谢。

本书行文及附录中采用、收录了许多英语演讲的范例,其中不少出自国际著名政治、社会、文化等人物之手,也有许多出自于我的学生,特此一并表示衷心的感谢。

21世纪的中国将更加发达、自信,在国际社会、经济、文化、外交、政治、环境等领域扮演越来越举足轻重的角色,她所发出的声音会越来越有分量,在天地之间产生更深更远的振荡回响。

沉默是银,雄辩是金。这该是新世纪新的人生格言。愿读者早日把握英语演讲的艺术,在这个富于机遇、挑战,呼唤国际化人才的时代,以金色的雄辩颂赞美好、解疑释惑、沟通不同文化背景的心灵,书写出彩虹般的人生篇章。

作者

2004年秋于美国康州

作者简介

作者是美国西康州州立大学英语教授,曾在美国和国内数家期刊和报纸上发表过多篇中、英文作品,包括文学评论、随笔、社会评论、客座专栏和短篇小说等。已经出版的主要著作有:

- ❖ 《紫金山燃烧的时刻》*When the Purple Mountain Burns: A Novel* (原创小说。英文版:San Francisco: Long River Press, 2005; 中文版:上海人民出版社,2005)
- ❖ 《当代美国散文精选》*Best Contemporary American Essays* (编选。上海外语教育出版社,2003)
- ❖ 《校园之音:当代美国大学生文选》*Candid Voices: Essays by American College Students* (编选。上海外语教育出版社,2003)
- ❖ 《飞越太平洋的燕子:旅美人生、感悟、思考英语散文集》*The Swallow: Musings on Cross-Cultural Experience and (Mis)Understanding*. (英语原创文集。上海外语教育出版社,2003)
- ❖ 《回应悲剧缪斯的呼唤:托马斯·哈代小说和诗歌研究文集》*Voices in Tragic Harmony: Essays on Thomas Hardy's Fiction and Poetry* (文学评论集。合著:William W. Morgan。上海外语教育出版社,2001年)
- ❖ 《超越太平洋》*Bridging the Pacific* (原创文集。英文版:California: China Books, Inc., 2000; 中文版:河南人民出版社,1999年)

- ❖ 《高级英语写作指南》*Success in Advanced English Writing* (英语专著。上海外语教育出版社,2000年)
- ❖ 《西方写作理论、教学和实践》*Western Writing Theories, Pedagogies, and Practices* (专著。上海外语教育出版社,2000年)
- ❖ 《新世纪实用英语交际指南》*New Century Guide to Practical English Communication* (专著。上海外语教育出版社,2000年)
- ❖ 《意中人》*The Well-Beloved* (翻译。译林出版社,1998年)
- ❖ 《一双蓝蓝的眼睛》*A Pair of Blue Eyes* (合译:严维明。译林出版社,1994年)

CONTENTS

第 1 章 英语演讲艺术：开篇

PUBLIC SPEAKING IN ENGLISH: AN INTRODUCTION

1

1.1 公共演讲与社会发展 Public Speaking and Society	3
1.2 英语演讲环境的三要素 Principles of English Public Speaking	6
1.3 成功英语演讲的标准 Criteria for Successful English Public Speaking	6
内容标准 Content Judgment	6
艺术标准 Artistic Judgment	7
语言标准 Language Judgment	8
道德标准 Ethical Judgment	9
1.4 演讲评比 Contest Judgment	10
1.5 英语演讲的种类 Types of Speech	11
1.6 如何提高英语演讲能力 Strategies for Improving English Public Speaking Abilities	11
认识英语演讲的要素 Understand the Rhetorical Context	12
多读、多听、多看、多思 Read, Listen, Watch, Think	12
实践、实践、再实践 Practice, Practice, Practice	13
战胜恐惧、战胜自我 Overcome Fear of Public Speaking	13

第2章 分析演讲的修辞环境

ANALYZING THE RHETORICAL CONTEXT 22

2.1	题目 Subject	23
2.2	听众 Audience	24
	演讲者与听众的社会关系 Speaker/Audience Social Relations	24
	听众对题目的兴趣、熟悉和了解程度 Audience's Knowledge About The Subject	25
	听众对题目以及演讲者论点的态度 Audience's Attitudes to the Subject	26
2.3	目的与角色 Purpose and Role	30
2.4	其他因素 Other Factors	31

第3章 搜集、研究资料

GATHERING MATERIAL AND GENERATING IDEAS

3.1	演讲资料 Kinds of Material	35
	事例 Examples	35
	叙事 Narratives	35
	证词 Testimonies	36
	事实和数据 Facts and Statistics	37
3.2	挖掘已有知识和阅历 Tapping Your Own Knowledge and Experience	38
	自由写作法 Freewriting	38
	激发思维法 Brainstorming	39
	树枝分权法 Branching	39
	魔方六边法 Cubing	39
	五个 W/新闻公式法 Journalistic Formula	40

戏剧法 Dramatizing	41
3.3 调查研究 Gathering Material Through Research	43
实地研究 Field Research	44
图书馆研究 Library Research	47
3.4 使用研究材料 Using Sources Judiciously	51
相关性 Relevancy	52
客观性 Objectivity	52
可信性 Credibility	53
代表性 Representativeness	53
翔实性 Sufficiency	54

第4章 讲稿的撰写

WRITING THE SPEECH

55

4.1 英语讲稿写作的一般要素 General Principles of Writing in English	56
创造 Inventing	56
构思 Planning and Organizing	57
起稿 Drafting	57
修改 Revising	57
校读 Editing and Proofreading	58
4.2 谋篇布局 Effective Planning and Organizing	58
时间原则与时间顺序结构 Chronological Order	60
空间原则与空间顺序结构 Spatial Order	61
逻辑原则 Organizing by Logic	62
4.3 讲稿的开首 Effective Introductions	71
引出题目和主旨 Introducing Topic and Purpose	71
预示要点 Previewing Main Points	71
吸引听众注意 Gaining Audience's Attention	72
4.4 讲稿的结尾 Effective Conclusions	79
结尾的作用 Functions of Conclusions	79

结尾的方法 Strategies for Effective & Memorable Conclusions	81
--	----

第5章 讲稿的语言特色

USING LANGUAGE EFFECTIVELY 84

5.1 句式 Sentence or Syntax	85
四个基本句式 Four Basic Sentence Types	85
句式变化 Sentence Variety and Maturity	87
其他句型 Other Syntactical Patterns	89
5.2 词汇 Diction	92
词汇要求 Effective Diction	92
词汇的层次 Levels of Diction	93
5.3 修辞格 Figurative Use of Language	102
诉诸听众的感官和想像力 Appealing to Audience's Senses or Imagination	103
明喻 Simile	103
暗喻 Metaphor	103
夸张 Overstatement/Hyperbole	104
轻描淡写 Understatement	104

第6章 成功演讲的方法和技巧

DELIVERING A SPEECH EFFECTIVELY 105

6.1 成功演讲的要素 Qualities of Effective Delivery	106
语言流畅 Fluent	107
大方自然 Natural	107
满腔热情 Enthusiastic	107
充满信心 Confident	107
直面听众 Direct	107
6.2 演讲的方法 Methods of Delivery	108

照稿宣读 Speaking from Manuscript	108
背诵演讲 Speaking from Memory	108
即兴演讲 Speaking Impromptu	109
有备即席演讲 Speaking Extemporaneously	109
6.3 声调因素 Vocal Factors in Delivery	110
发音发声 Pronunciation/Articulation	111
音量 Volume	112
音高和语调 Pitch/Intonation	112
速度 Rate	113
停顿 Pauses	114
变化有致 Vocal Variety	114
麦克风与声音效果 Microphone and Vocal Effectiveness	115
6.4 体态语因素 Nonverbal Factors in Delivery	115
体态语的作用 Functions of Nonverbal Factors	116
体态语的把握 Use of Body Language	117
体态语与跨文化交流 Cross-Cultural Perspective	120
6.5 练习和彩排 Practice and Rehearsal	120
紧扣主题和要点 Focus on the Message	121
借助录音机和/或摄像机 Practice with Tape Recorder / Camcorder	121
“实地”练习 Practice Under Realistic Conditions	121
把握演讲的时间 Time the Speech	122

第7章 说明性演讲

SPEAKING INFORMATIVELY 124

7.1 说明性演讲要素 Principles of Informative Speeches	125
题目 Subject	125
听众 Audience	125
目的 Purpose	126
7.2 说明性演讲的种类 Types of Informative Speeches	126

说明事物	Speeches About Objects	127
说明程序	Speeches About Processes	128
说明事情	Speeches About Events	130
说明概念	Speeches About Concepts	133
说明问题	Speeches About Issues	136
7.3	说明性演讲的注意事项 Tips for Successful Informative Speeches	142

第8章 说服性演讲

SPEAKING PERSUASIVELY 145

8.1	理性诉诸、感性诉诸和伦理诉诸 Logical, Emotional, and Ethical Appeals	146
	理性诉诸 Logical Appeal	146
	感性诉诸 Emotional Appeal	147
	伦理诉诸 Ethical Appeal	147
8.2	门罗五步法 Monroe's Motivated Sequence	148
	吸引注意 Attention	149
	讲明需要 Need	149
	满足措施 Satisfaction	150
	展望前景 Visualization	151
	呼唤行动 Action	152
8.3	说服性演讲的种类 Kinds of Persuasive Speeches	153
	强化听众已有的态度、价值观和行为 To Reinforce Audience's Existing Attitudes, Beliefs, and/or Behavior	154
	影响听众的态度、价值观和认识 To Influence Audience's Attitudes, Beliefs, and/or Understanding	155
	影响听众的行为 To Influence Audience's Behavior	157
8.4	论辩: 声称、证据、依据 Argument: Claim, Evidence, Warrants	158
	声称 Claim	160

证据 Evidence	162
依据 Warrants	162

第9章 特殊场合的英语演讲

SPEAKING AT SPECIAL PUBLIC SITUATIONS 166

9.1 特殊场合的演讲 Special Occasion Speeches	167
介绍 Speeches of Introduction	167
受奖 Speeches of Acceptance	170
授奖 Speeches of Presentation	173
“揉撕”和“吐司” Roasts and Toasts	176
颂文、悼词等 Eulogies and Other Tributes	178
9.2 专题讨论会、座谈会、听众问答 Panels / Symposiums / Q & A	180
专题讨论会 Panels	180
座谈会 Symposiums	181
听众问答 Q & A: Questions and Answers	181

附录一 英语演讲范例 SAMPLE SPEECHES 187

1. 美国大学生演讲 Speeches by American College Students	187
2. 受奖与授奖演讲 Speeches of Presentation and Acceptance	208
3. 奥斯卡金奖获得者受奖演讲节选 Academy Awards Acceptance Speeches	220
4. 毕业典礼演讲 Commencement Speeches	222
5. 颂文、悼词等 Eulogies and Other Tributes	235
6. 祝词等 Toasts	254
7. 其他演讲 Other Speeches	256

附录二 名人名言选 QUOTABLE QUOTES 263

参考文献 WORKS CITED 277

第 1 章

英语演讲艺术：开篇

PUBLIC SPEAKING IN ENGLISH: AN INTRODUCTION

“Silence is Silver; Speech Gold”

— A New-Age Proverb

“It is not because things are difficult that we do not dare; it is because we do not dare that they are difficult.”

— Lucius Annaeus Seneca (塞内加 4BC - 65AD,
Roman philosopher, statesman, playwright)

1963年8月28日，美国首府华盛顿。美国黑人的民权运动，从南部的路易斯安那到北面的缅因，从东岸的马萨诸塞到西海岸的加利福尼亚，正风起云涌，如火如荼，发展到了决战时刻。

是日，数以20多万民众——大多数是黑人，但也有不少白色面孔，主体是在贫困线上挣扎的劳苦大众，但也不乏中上阶层的人士——响应著名民权运动领袖马丁·路德·金(Martin Luther King, Jr)“向华盛顿挺进”(March on Washington)的号召，聚集在白宫附近的林肯纪念堂(the Lincoln Memorial)前的广场上，为黑人的平等权利、为结束种族分离和歧视而抗争呐喊。

马丁·路德·金登上设立在纪念堂前台阶上的讲坛，他望了望身后

那座为黑奴解放而献身的总统的高大雕像,再把目光转向激昂愤怒、骚动不安、充满着期待的人海,开始演讲。他指出黑人还没有真正赢得自由,争取自由的斗争还没有取得最后的胜利;是揭竿而起,以暴力手段获取自由还是走非暴力斗争之路?在阐明为什么更主张用和平手段改变黑人命运之后,他向沸腾着的听众描绘起对未来的理想——或梦想——的憧憬。突然,他离开预先准备好的讲稿,以激昂高亢的声调说:

I say to you today, my friends, that in spite of the difficulties and frustrations of the moment, I still have a dream. It is a dream deeply rooted in the American dream.

I have a dream that one day this nation will rise up and live out the true meaning of its creed: "We hold these truths to be self-evident; that all men are created equal."

I have a dream that one day on the red hills of Georgia the sons of former slaves and the sons of former slave owners will be able to sit down together at a table of brotherhood.

I have a dream that one day even the state of Mississippi, a desert state, sweltering with the heat of injustice and oppression, will be transformed into an oasis of freedom and justice.

I have a dream that my four children will one day live in a nation where they will not be judged by the color of their skin but by the content of their character.

I have a dream today.

I have a dream that one day the state of Alabama, whose governor's lips are presently dripping with the words of interposition and nullification, will be transformed into a situation where little black boys and black girls will be able to join hands with little white boys and white girls and walk together as sisters and brothers.

I have a dream today.

I have a dream that one day every valley shall be exalted,

every hill and mountain shall be made low, the rough places will be made plain, and the crooked places will be made straight, and the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together.

他号召美国人民,不分东西南北,不论黑白贫富,都要为自由、平等而奋斗,只有这样,所有的人才能最后赢得真正的自由、和平等。当演讲结束时,他的“Free at last! Free at last! Thank God Almighty, we are free at last!”在华盛顿的上空回荡,在美利坚的山川河海里振响。

这就是后来被称之为“我有一个梦想”(“I Have A Dream”)的著名演讲。40多年过去了,今天听起来,依然是那样的让人振奋,让人热血沸腾。

1.1 公共演讲与社会发展

Public Speaking and Society

马丁·路德·金的演讲大大推动了民权运动的发展。在他发表这个著名演讲之后的当年,民权运动取得两大战果:其一,美国国会通过了宪法第24修正案(the Twenty-fourth Amendment to the Constitution),为南部贫困的黑人赢得了选举权;其二,美国国会通过了1964年的民权法案(the Civil Rights Act),该法案禁止在就业和教育方面的种族歧视,禁止公共设施、场所里的种族隔离。遗憾的是,这位著名的民权领袖、演说家、诺贝尔和平奖获得者不久在田纳西州孟菲斯市(Memphis, Tennessee)的一家旅馆的阳台上遇刺身亡。

公开演讲之重要性,及其所产生的巨大的社会、历史作用由此可见一斑。

在近、现代欧美历史中有口皆碑的其他著名演讲还有美国南北战争刚刚结束时林肯总统的“葛底斯堡演讲”(Gettysburg Address)、第二次世界大战时期英国首相丘吉尔的一系列旨在分析时局、鼓舞士气